

## Impressum

**Herausgeber**  
 Geschäftsstelle  
 Koordinierter Sanitätsdienst  
 Worblentalstrasse 36  
 3063 Ittigen  
 Telefon 031 324 28 42  
 Fax 031 324 27 44  
 E-Mail: info-ksd@gst.admin.ch

### Redaktionskommission

Esther Bärtschi,  
 Geschäftsstelle KSD, Ittigen  
 (Vorsitz und Redaktion)

PD Dr. med. Sergei Bankout, Ittigen

Dr. med. Hugo Battaglia, Luzern

Pier Giorgio Donada, Lamone

André Künzler, Nyon

Bruno Messerli,  
 Geschäftsstelle KSD,  
 Ittigen (Redaktion)

Dr. med. Daniel A. Mühlmann,  
 Münsingen

Dr. med. Christian Sacher, Schwyz

Ueli Schmocker, Bern

Dr. med. Jürg Wyrsch, Tuggen

### Traductions

Jérôme Benoit, Unterdorf 9,  
 3233 Tschugg,  
 032/338'20'01, jbttrans@bluewin.ch

Yve Delaquis, Postfach 25,  
 8042 Zürich, 01/384'64'64  
 yve.delaquis@caralingua.com  
 www.caralingua.com

### Erscheinungsweise

Viermal jährlich  
 (22. Jahrgang)

### Auflage

10'000 Exemplare

### Redaktionsschluss 2/04

30. April 2004

### Redaktioneller Hinweis:

Wenn in der Informationsschrift KSD  
 – wegen der besseren Verständlichkeit  
 – nur die männliche (z.B. Arzt, Stabs-  
 chef usw.) oder die weibliche Perso-  
 nenbezeichnung (z.B. Krankenschwe-  
 ster usw.) verwendet wird, sind selbst-  
 verständlich Frauen und Männer ge-  
 meint.

## Deutscher Teil

Editorial .....	3
Epidemiologische Bedrohung – eine Realität? .....	4
Hepatitis A bis E .....	8
Kompetenzen von Bund und Kantonen im Fall einer Epidemie .....	14
Invasive Meningokokken-Infekte in der Armee 1995 – 2003 .....	16
Impfungen des Medizinal- und Pflegepersonals am Beispiel der Grippe .....	19
Schutz und Dekontamination im Spital .....	23
ICARO: Information via Radio zum Schutz der Bevölkerung .....	26
Gestione di un'epidemia: riflessioni di un medico cantonale .....	28
Die Bekämpfung einer Epidemie: Überlegungen eines Kantonsarztes .	31

## SGOS-Teil

Editorial .....	34
Cholera: Neue Erkenntnisse ermöglichen Fortschritte in der Bekämpfung .....	35
Durch Zecken übertragbare Krankheiten .....	39

## Partie française

Editorial .....	49
Menace épidémiologique: une réalité? .....	50
A propos de l'hépatite .....	54
La répartition des compétences entre la Confédération et les cantons en cas d'épidémie .....	60
Maladies invasives à méningo-coques à l'armée entre 1995 et 2003 ..	62
Vaccinations du personnel médical et soignant, à l'exemple de la grippe	65
Protection et décontamination à l'hôpital .....	69
ICARO: L'information-radio au secours des gens .....	72
Gestion d'une épidémie: réflexions d'un médecin cantonal .....	74

## Rubriken/Rubriques

Agenda D .....	43
Aktuell .....	45
KSD-TEAM SCHWEIZ .....	48
Agenda F .....	77
Actuel .....	79
TEAM SSC SUISSE .....	82
Adressen/Adresses .....	83
Bestellung von Unterlagen/Commande de documents .....	85